

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **19 (1972)**

Heft 3

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

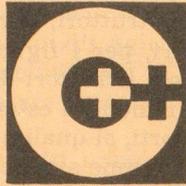
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Blutspendedienst  
Service de transfusion  
Servizio trasfusione



SRK  
CRS  
CRS

Ich stelle mich unentgeltlich  
als Blutspender zur Verfügung.

Name:  
Nom:  
Cognome: .....

Je déclare me mettre  
à la disposition en qualité de  
donneur de sang bénévole.

Vorname:  
Prénom:  
Nome: .....

Mi metto gratuitamente  
a disposizione quale donatore  
di sangue.

Adresse:  
Adresse:  
Indirizzo: .....

Wohnort:  
Domicile:  
Domicilio: .....

Telefon:  
Téléphone:  
Telefono: .....

Blutgruppe (wenn bekannt):  
Groupe sanguin (si connu):  
Gruppo sanguigno (se conosciuto): .....

Jahrgang:  
Année de naissance:  
Anno di nascita: .....

Man füllt und schneidet den  
nebenstehenden Anmeldebogen  
aus und schickt ihn an das

**Zentrallaboratorium  
Blutspendedienst SRK  
Spender-Abteilung  
Postfach**

**3000 Bern 22**

Il faut remplir et découper le  
talon d'inscription ci-contre et  
l'envoyer au

**Laboratoire central  
Service de transfusion  
sanguine CRS  
Division donneurs de sang  
Case postale**

**3000 Berne 22**

Si riempia e si stacchi il  
tagliando d'iscrizione qui di  
fianco e mandarlo al

**Laboratorio centrale  
Servizio trasfusione della CRS  
Reperto donazione  
Casella postale**

**3000 Berna 22**

## Stand der Zivilschutz- Blutspende- aktion

(BZS-Kreisschreiben Nr. 211  
vom 4. Juni 1971)

Bis 29. Februar 1972 sind beim Blut-  
spendedienst des SRK in Bern

# 398

Anmeldungen eingetroffen. Das ist ein  
schöner Anfangserfolg, und Schweizer-  
isches Rotes Kreuz und BZS danken  
allen Spendern herzlich für ihre Bereit-  
willigkeit, den kostbaren Saft zur Ret-  
tung von Mitmenschen zur Verfügung  
zu stellen. Die Aktion geht weiter!

## Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

(Circulaire de l'OFPC No 211  
du 4 juin 1971)

Jusqu'au 29 février 1972, le service de  
transfusion sanguine de la CRS, à Berne,  
a enregistré

# 398

inscriptions. Cela représente un beau  
succès initial, et la CRS et l'OFPC re-  
mercient sincèrement tous les donateurs  
de sang de la bonne volonté dont ils ont  
fait preuve en donnant le précieux li-  
quide pour sauver des vies humaines.  
L'action continue!

## A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

(Circolare n. 211 dell'UFPC,  
del 4 giugno 1971)

Fino al 29 febbraio 1972 sono pervenute  
al Servizio trasfusione della CRS a Berna

# 398

iscrizioni. È questo un bel successo ini-  
ziale. La Croce Rossa svizzera e l'UFPC  
ringraziano di cuore tutti i donatori che  
con la loro pronta e generosa disponi-  
bilità hanno contribuito e contribuiranno  
ancora a salvare, con questo liquido pre-  
zioso, tante vite umane. L'azione con-  
tinua!

# Vogt-Schild AG

Buchdruckerei und Verlag  
4500 Solothurn 2  
Telefon 065 2 64 61

Wir drucken für Sie: Buchdruck  
Offset  
Zeitungsrotation  
Siebdruck

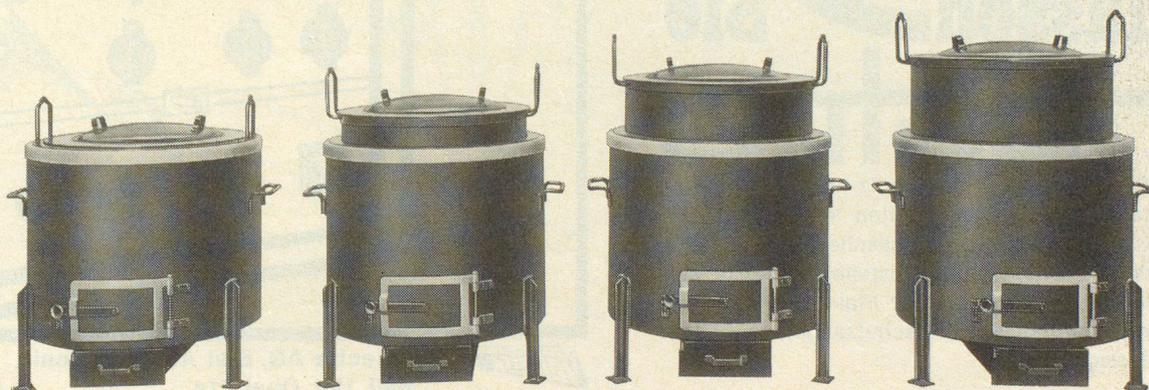
Verlangen Sie Druckmuster. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

# Si votre ravitaillement est source de souci, SARINA vous en dispense

## jour et nuit.

Car nous fabriquons la chaudière très pratique SARINA, construite de manière à pouvoir être utilisée partout: par exemple, dans la protection civile, ou bien sous la cuisine militaire, voire sur un vaste chantier. En somme, où vous voulez! Cela sans complication, car notre chaudière SARINA est facilement transportable, peu encombrante et son foyer est entièrement en fonte (pas de briques d'argile). Si une réparation devait néanmoins se révéler nécessaire — pratiquement jamais pour ainsi dire — nous disposons toujours d'une pièce de remplacement pour chacune de ses parties. Descrip-

tion: construction extrêmement solide; fonctionnement à l'économie; chaudron en une seule pièce d'acier au chrome-nickel; foyer avec couvercle de même matière; le modèle de 100 litres peut être remplacé par le chaudron à rôtir, avec fond acier. Ce qu'il y a d'agréable avec toutes les chaudières SARINA, c'est leur prix raisonnable. Si vous voulez maintenant en savoir davantage sur notre programme de fabrication, veuillez simplement nous téléphoner, ou bien écrivez-nous. Chaudières SARINA: plus de problème de ravitaillement!



Contenance	Hauteur	Diamètre	Poids
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

# Sarina

Usines SARINA SA, 1701 Fribourg,  
chaudières pour cuisines militaires et la  
protection civile  
Téléphone 037 22 24 91

**BON** à envoyer aux Usines  
SARINA S.A., 1701 Fribourg

Veuillez nous faire parvenir gratuite-  
ment la documentation concernant vos  
chaudières.

Nom et adresse exacte: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PC



## Kein Wasser für Spülzwecke!

Der Notabort «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

Zu beziehen durch: **Walter Widmer**  
Techn. Artikel  
**5722 Gränichen**  
Telefon 064 451210



überlassen Sie  
**hostra**

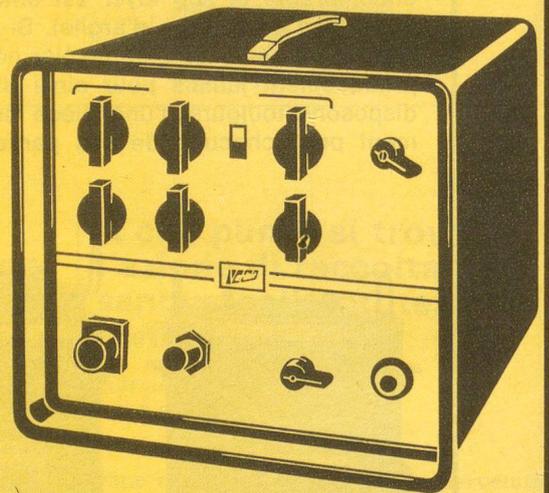
Wir sind eine Spezialfirma für Zivilschutz- und Militärunterkünfte. In unseren eigenen Werkstätten konzipieren und konstruieren wir formschöne und praktische 2- und 3stöckige Kajütenbetten, Tische, Stühle, Gestelle, Schränke etc. Wir beraten Sie gerne schon bei der Planung. Profitieren Sie von unsern Erfahrungen in Zivilschutzangelegenheiten. Detaillierte Unterlagen durch:

**hostra** Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach  
055 / 31 17 72

## FÜR KLARE KOMMANDO- ÜBERMITTLUNG

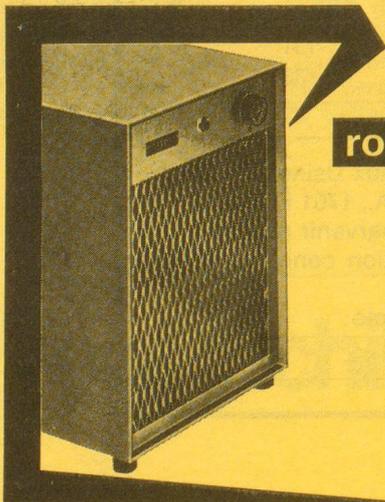
### GESCHÜTZ - LAUTSPRECHER-ANLAGEN

mit Transistoren-  
Kraftverstärker



**Velectra AG, Biel Abt. Elektronik**  
Biel, Unt. Quai 31a

Transistoren-Verstärker für mili-  
tärische und zivile Zwecke.



## Feuchtigkeitsschäden ?

beheben und vermeiden mit dem

### roth-kippe-Entfeuchter

Zur Entfeuchtung und Trockenhaltung von Zivilschutzräumen, Lagern aller Art, unterirdischen Räumen, Archiven usw.

- vollautomatisch
- anspruchslos
- leistungsstark
- Schweizer Fabrikat
- ohne Chemikalien
- ohne bauliche Veränderung
- Anschluss an jede 220-V-Steckdose
- für Temperaturen von plus 5-36° C

Verlangen Sie unverbindlich ein Probeergerät oder unsere fachliche Beratung

**roth-kippe ag**

Schauelbergerstrasse 44, 8055 Zürich  
Tel. (01) 54 15 35